

## El multilingüisme com a oportunitat.

Com ajudem el nostre fill/-a a l'hora d'aprendre  
dues o més llengües?



Katalanisch / Català

## Consells pràctics per a pares

La majoria de persones al món són multilingües. Els nens tenen la capacitat d'aprendre dues o més llengües. Com més aviat comenci un nen/-a a aprendre una llengua, més fàcil li resultarà. Parlar bé més d'una llengua és molt positiu per a la vida escolar i professional d'un nen/-a. Els pares poden ajudar molt els seus fills a l'hora d'aprendre una llengua. Per això és important que els pares es decideixin per un concepte lingüístic comú.

### Quina llengua hem de parlar amb el nostre fill/-a?

- 1.** Cada família troba el seu camí per conviure amb les diferents llengües.
- 2.** Penseu amb la vostra parella qui parlarà quina llengua amb el nen/-a.
- 3.** Parleu amb el vostre fill/-a la llengua que parla el vostre cor, la llengua en què expresseu millor els vostres pensaments i sentiments, la llengua en què per exemple consolareu el vostre fill/-a.
- 4.** Utilitzeu la llengua triada sempre que parleu amb el vostre fill/-a i feu-ho amb freqüència.
- 5.** Fora de l'entorn familiar o quan tingueu visita, podeu parlar altres llengües. Per exemple, a l'escola bressol, podeu parlar en alemany amb el personal.
- 6.** El vostre fill tindrà èxit a l'escola si parla i entén bé l'alemany, per això és important que tingui contacte amb la llengua alemanya com més aviat millor: a l'escola bressol, jugant amb amics, assistint a cursos o al parc.
- 7.** Transmeteu al vostre fill/-a que totes les llengües són boniques i que tant la vostra llengua materna com la llengua alemanya són importants a la vostra família.

**Els nens poden aprendre diverses llengües alhora sense problemes.** Com més petits siguin, més facilitat tindran per aprendre dues o més llengües. Els nens de tres a quatre anys poden aprendre sense problemes una segona llengua, l'important és que els nens tinguin contacte de forma regular amb aquesta llengua.

**Anar a l'escola bressol és suficient per aprendre bé l'alemany,** però perquè funcioni bé, el nen/-a ha d'anar amb freqüència a l'escola (cinc dies a la setmana), entre quatre hores o més. És important que el nen/-a comenci a anar a l'escola bressol amb tres anys o abans per a parlar l'alemany amb el personal i amb els altres nens. També ajuda si el nen/-a participa en altres activitats de lleure fora de l'escola on es parli l'alemany.

**El multilingüisme no és un motiu per a l'aparició de dificultats en l'aprenentatge de llengües.** Si el vostre fill/-a presenta problemes a l'hora d'aprendre la llengua materna, parlene de seguida amb el vostre pediatre. Un nen/-a de dos anys hauria de dir més de 50 paraules i també ser capaç de formar frases curtes.

**Que els nens barregin les llengües és un fet normal** en nens que aprenen simultàniament dues o més llengües, de fet, ho fan amb freqüència. Si no saben una paraula en una llengua, l'agafen de l'altra. Sovint diuen les paraules amb una entonació diferent o utilitzen una gramàtica incorrecta.

*Per exemple: has obrit el regal?*





Els nens deixen de barrejar les llengües quan parlen prou bé les dues. Tingueu cura de parlar sempre en una llengua i no barregeu. Si el vostre fill/-a fa una frase amb algunes paraules en l'altra llengua, contesteu repetint la frase i dient de nou correctament aquestes mateixes paraules.

*Per exemple:*

*Nen/-a: mama, dona'm l'Auto.*

*Mare: aquí tens el cotxe.*

**Els pares poden ajudar els seus fills a aprendre l'alemany**, encara que ells no el parlin bé. És molt important que el vostre fill/-a us senti parlar en alemany amb altres persones. D'aquesta manera, li esteu ensenyant que és important aprendre la llengua del país. Si parleu l'alemany molt bé, podeu introduir "es-

tones en alemany", per exemple, llegir un conte en alemany o cuinar una recepta d'un llibre de receptes escrit en alemany.

**Veure la televisió no és suficient per a aprendre una llengua.** Mentre mirant la televisió, els nens es miren més les imatges i no escolten amb atenció. La llengua va massa ràpid i el televisor no reacciona al vostre fill/-a si fa una pregunta o diu alguna cosa. Els nens només aprenen a parlar quan algú parla amb ells, per exemple, quan mengen, es vesteixen, juguen o es miren un llibre.

**Mirar llibres ajuda molt a aprendre una llengua.** Mireu sovint llibres il·lustrats amb el vostre fill/-a. Així aprèn paraules i frases noves. Deixeu-li molt de temps per explicar i comentar. Ha de

practicar la parla. Podeu emprar llibres en la vostra llengua materna o llibres en alemany.

**Transmeteu-li que tant la vostra llengua materna com l'alemany són importants.** Vosaltres sou l'exemple a seguir per als vostres fills. Si parleu la vostra llengua materna i a més a més, l'alemany, el vostre fill/-a aprendrà ambdues llengües. Encara que el vostre alemany no sigui perfecte, parleu-lo quan aneu a comprar o amb el personal de l'escola bressol.

Participar en activitats socials en què es parli la vostra llengua materna és molt positiu, així com mantenir contacte amb familiars al vostre país natal. Això té molta importància si en el vostre dia a dia l'alemany és la llengua predomi-

nant i el vostre fill/-a té poques oportunitats per parlar la llengua materna.

**Hi ha nens que només parlen l'alemany i no parlen la llengua dels pares.** Aquesta és una situació comuna en fills de pares que parlen molt bé l'alemany i que tenen molts amics alemanys. I és normal, l'important és que els pares segueixin parlant la seva llengua materna amb els seus fills de forma conseqüent. El vostre fill/-a escolta les paraules i les memoritza. Més tard podrà emprar tot aquest vocabulari quan viatgeu al vostre país natal o quan jugui amb nens que parlen aquesta llengua. No obligeu als vostres fills a parlar la vostra llengua, la pressió o el càstig no estimulen l'aprenentatge.

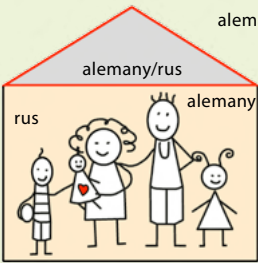
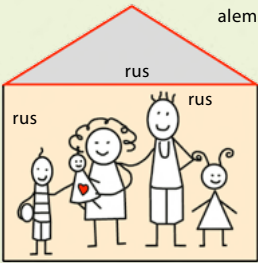
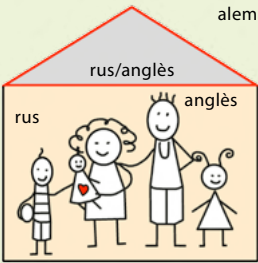
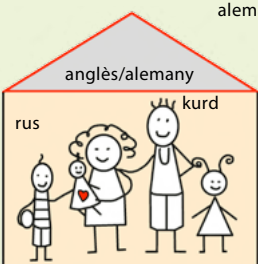
## Models de famílies multilingües

Qui parla quina llengua amb el nen/-a?

Un nen/-a aprèn amb més facilitat una o dues llengües quan dins la família i ha una estructura clara sobre l'ús de cada llengua. Per al nen/-a ha d'estar molt clar, quina llengua parla la mare i quina llengua parla el pare. Quina llengua es parla quan tota la família està junta (llengua familiar)? Fora de la família, la mare o el pare parlen amb mi la llengua materna o l'alemany?

Si parleu bé l'alemany, podeu parlar amb el vostre fill/-a fora de l'entorn familiar en alemany. Si no parleu bé l'alemany, parleu amb el vostre fill/-a la vostra llengua materna fora de l'entorn familiar. Intenteu però parlar molt en alemany amb nadius, així milloreu el vostre alemany i el vostre fill/-a també.

## Exemples de models que funcionen

 <p>alemany</p> <p>alemany/rus</p> <p>rus</p> <p>alemany</p>	<p><b>Una persona - una llengua</b></p> <p>La mare parla rus, el pare parla alemany.</p> <p><b>A fora:</b> Llengua del país (alemany)</p> <p><b>Llengua familiar:</b> Llengües maternes dels pares (aquí: rus i alemany)</p>
 <p>alemany</p> <p>rus</p> <p>rus</p> <p>rus</p>	<p><b>Una llengua a casa</b> <b>Una llengua a fora</b></p> <p>El pare i la mare parlen rus.</p> <p><b>A fora:</b> La llengua del país (alemany)</p> <p><b>Llengua familiar:</b> La llengua materna dels pares (rus)</p>
 <p>alemany</p> <p>rus/anglès</p> <p>rus</p> <p>anglès</p>	<p><b>Dues llengües a casa</b> <b>Una altra llengua a fora</b></p> <p>La mare parla rus, el pare parla anglès.</p> <p><b>A fora:</b> La llengua del país (alemany)</p> <p><b>La llengua familiar:</b> Les llengües maternes del pares (rus i anglès)</p>
 <p>alemany</p> <p>anglès/alemany</p> <p>rus</p> <p>kurd</p>	<p><b>Tres llengües a casa</b> <b>Una llengua a l'entorn</b></p> <p>La mare parla rus, el pare parla kurd.</p> <p><b>A fora:</b> La llengua del país (alemany)</p> <p><b>Llengua familiar:</b> Una altra llengua diferent de la llengua materna dels pares (anglès) o la llengua del país (alemany).</p>

Cada família troba la seva pròpia solució per a l'ús de les llengües. Les indicacions d'aquest tríptic serveixen per a moltes famílies i tenen l'objectiu d'ajudar-les i fer-los perdre les inseguretats en relació al multilingüisme.

Si teniu més preguntes personals relacionades amb el multilingüisme som a la vostra disposició (+49 6221 6516410). A

l'institut ZEL-Heidelberg organitzem tallers per a pares sobre temes relacionats amb el multilingüisme, l'adquisició del llenguatge i l'estimulació lingüística. Tenim disponibilitat per a organitzar-los també a la vostra escola bressol o a l'escola. També oferim formacions sobre el tema multilingüisme per a personal docent.

Trobareu més informació a:  
[www.zel-heidelberg.de](http://www.zel-heidelberg.de)

## Bibliografia complementària

### En alemany

Abdelilah-Bauer, Barbara (2012): Zweisprachig aufwachsen: Herausforderung und Chance für Kinder, Eltern und Erzieher. C.H.Beck Verlag; Auflage: 2.

Villis- Leist, Anja (2008): Elternratgeber Zweisprachigkeit - Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern. Stauffenburg Verlag.

### En anglès

Baker, Colin (2014): A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism. Channel View Publications Ltd; Auflage: 4.

Bourgogne, Annika (2013): Be Bilingual - Practical Ideas for Multilingual Families. (eBook)



**ZEL-Zentrum für Entwicklung und Lernen, Heidelberg**

Dr. Dipl.-Psych. Anke Buschmann

Kaiserstr. 36

69115 Heidelberg

Telefon +49 6221 6516410

[info@zel-heidelberg.de](mailto:info@zel-heidelberg.de)

[www.zel-heidelberg.de](http://www.zel-heidelberg.de)



**Günter Reimann-Dubbers Stiftung**

Postfach 251331

69080 Heidelberg

[www.guenter-reimann-dubbers-stiftung.de](http://www.guenter-reimann-dubbers-stiftung.de)

**Gestaltung & Layout**

[www.engelmanndesign.de](http://www.engelmanndesign.de)

**Fotos**

Titelbild: Gert Engelmann, [www.fotolia.de](http://www.fotolia.de) (@Robert Kneschke)